

## **Edizione integrale delle composizioni di Luigi Hugues per flauto e pianoforte**

Luigi Hugues nacque a Casale Monferrato (Al) il 27 ottobre 1836 ma il padre Mathieu (1790-1872) era originario di Abrièz nel Delfinato. Laureatosi in ingegneria nel 1859, fu docente di Geografia nell'Istituto Tecnico Leardi della sua città natale e poi all'Università di Torino dal 1897 al 1912 ed è considerato uno dei padri fondatori della moderna Geografia.

Per tutta la vita si dedicò anche alla musica, suonando il flauto, il pianoforte e l'organo. In gioventù fece alcuni concerti in duo col fratello Felice (1834-1893) e in trio con Costantino Nigra (1828-1907). In seguito focalizzò le sue attività a Casale dove nel periodo 1863-1883 diresse la Civica Scuola di Musica e il Corpo di Musica della Guardia Nazionale, fu membro della Direzione del Teatro Municipale, si occupò dell'organizzazione dei concerti dell'Accademia Filarmonica e suonò l'organo nella Chiesa di Santo Stefano e poi nel vicino Duomo.

Morì a Casale Monferrato il 5 marzo 1913

### **Le composizioni per flauto e pianoforte**

Non è facile fare chiarezza sulle composizioni di Hugues. Al momento le mie ricerche mi hanno permesso di individuare l'esistenza di 145 brani con numero d'opera, presumibilmente tutti pubblicati, e una cinquantina di brani sacri rimasti manoscritti. Tuttavia non sono ancora riuscito ad identificare 23 brani corrispondenti ai seguenti numeri d'opera: 1 – 2 – 13 – 24 – 36 – 37 – 40 – 47 – 49 – 73 – 74 – 78 – 83 – 86 – 87 – 126 – 127 – 128 – 130 – 131 – 132 – 142 e 144, fra i quali vi potrebbero essere dei brani per flauto.

La parte più conosciuta della sua produzione è quella didattica con gli studi op. 15, 32, 50, 75, 101, 143 e, soprattutto, i quattro volumi di duetti *La Scuola del flauto* op. 51 che sono ancora utilizzati nei Conservatori italiani insieme all'op. 101.

La parte più rilevante delle sue composizioni è però costituita da 86 pezzi per flauto e pianoforte con una significativa differenza rispetto agli altri virtuosi dell'epoca visto che le fantasie operistiche

## **Complete edition of the compositions by Luigi Hugues for flute and piano**

Luigi Hugues was born in Casale Monferrato (Al) on October 27<sup>th</sup>, 1836 but his father Mathieu (1790-1872) was originally from Abrièz in the Dauphiné. Graduated in engineering in 1859, he was a professor of Geography at the Leardi Technical Institute in his hometown and then at the University of Turin from 1897 to 1912 and is considered one of the founding fathers of modern geography.

Throughout his life he also devoted himself to music, playing the flute, the piano and the organ. In his youth he made some concerts in duo with his brother Felice (1834-1893) and in trio with Costantino Nigra (1828-1907). Later he focused his activities in Casale where in the period 1863-1883 he directed the Civic School of Music and the National Guard Band, he was a member of the Direction of the Municipal Theater, he took care of organizing the concerts of the Philharmonic Academy and played the organ in the Church of Santo Stefano and then in the nearby Duomo.

He died in Casale Monferrato on March 5<sup>th</sup>, 1913.

### **The compositions for flute and piano**

It is not easy to clarify Hugues' compositions. At the moment my research has allowed me to identify the existence of 145 passages with opera numbers, presumably all published, and about fifty sacred passages as manuscripts. However I have not yet been able to identify 23 pieces corresponding to the following opera numbers: 1 - 2 - 13 - 24 - 36 - 37 - 40 - 47 - 49 - 73 - 74 - 78 - 83 - 86 - 87 - 126 - 127 - 128 - 130 - 131 - 132 - 142 and 144, among which there could be some pieces for flute.

The best known part of his production is the didactic one with the studies op. 15, 32, 50, 75, 101, 143 and, above all, the four volumes of duets *The School of the flute* op. 51 which are still used in Italian conservatories together with op. 101.

The most relevant part of his compositions, however, consists of 86 pieces for flute and piano with a significant difference compared to the other virtuosos of the time, given that the operatic

## **L'edizione critica delle composizioni per flauto e pianoforte di Luigi Hugues**

Anche se probabilmente non siamo ancora riusciti ad individuare tutte le composizioni di Luigi Hugues per flauto e pianoforte e di alcune di quelle individuate non abbiamo ancora trovato delle copie ci sembra comunque giusto dare alle stampe questo primo tentativo di edizione critica integrale.

In primo luogo perché si tratta di un insieme di brani di buona qualità che meritano di essere eseguiti in pubblico andando ad incrementare il repertorio per flauto della seconda metà dell'Ottocento. In secondo luogo perché abbiamo la certezza di risvegliare l'attenzione per queste composizioni e quindi la speranza che quelle mancanti all'appello possano essere individuate in qualche Biblioteca o collezione privata.

Pubblichiamo qui, in gran parte per la prima volta in tempi moderni, le 70 composizioni con numero d'opera conservate e anche le otto senza numero d'opera. Di ogni brano pubblichiamo una versione critica realizzata prendendo come base l'edizione originale e, ove possibile, confrontata con le edizioni successive. Le varie composizioni sono analizzate in modo dettagliato, se ne fornisce il contesto storico e si fornisce un apparato critico nel quale sono evidenziati tutti gli errori di stampa che abbiamo individuato, le differenze esistenti fra la parte staccata di flauto e quella riportata nella partitura del pianoforte.

Ugo Piovano

## **The critical edition of Luigi Hugues' compositions for flute and piano**

Although we have probably not yet been able to identify all the compositions by Luigi Hugues for flute and piano and we have not yet found copies of some of those identified, it still seems right to print this first attempt of a complete critical edition.

Firstly because it is a set of good quality pieces that deserve to be performed in public, increasing the flute repertoire of the second half of the nineteenth century. Secondly, because we have the certainty of arousing attention to these compositions and therefore the hope that those still missing may be identified in some library or private collection.

We publish here, largely for the first time in modern times, the 70 preserved compositions with an opera number and also the eight without an opera number. We publish a critical version of each piece by taking the original edition as a basis and, where possible, compared with subsequent editions. The various compositions are analyzed in detail, providing the historical context and a critical apparatus in which all the printing errors that we have identified, the differences between the detached part of the flute and the one reported in the piano score are highlighted. .

English translation by Marco Morello

## Canti di gioia, op. 64

## Fonti

**A** Spartito con parte staccata. La partitura ha le seguenti indicazioni sul frontespizio: All'Egregio dilettante Sig.<sup>r</sup> Avv.<sup>to</sup> Giovanni De Marchi | 3 Pezzi Caratteristici | per | Flauto con accomp.<sup>to</sup> | di Pianoforte | di | Luigi Hugues |[a sinistra] Op. 62 | 24758 N. 1 SICILIANA Fr. 6 [a destra] Op. 63 | 24759 N. 2 SOLITUDINE. Notturmo Fr. 4.50 [in centro] 24760 N. 3 CANTI DI GIOIA Fr. 6 | Op.64 | Proprietà per tutti i paesi | MILANO Stabilimento Musicale di F. LUCCA | [a sinistra] Firenze. Ducci [a destra] Torino. Bianchi.

La parte musicale è formata da 13 pagine (pp. 1-13) e prevede la seguente intestazione: [al centro] N.° 3. | CANTI DI GIOIA [a destra] L. Hugues. Op: 64.

La parte staccata è formata da 5 pagine (pp. 1-5) e ha la stessa intestazione della partitura.

Sia la partitura che la parte staccata hanno in ogni pagina in basso l'indicazione r 24760 r. I Libroni della casa editrice Lucca riportano la data del 18 gennaio 1876, il nome dell'incisore (Masenghini) e il numero delle lastre (18, escluso il frontespizio). In realtà la data è sbagliata perché gli altri due pezzi della raccolta erano stati affidati allo stesso incisore il 20 dicembre 1876 e quindi è probabile che Lucca abbia deciso di ritardare di qualche giorno il lavoro del terzo pezzo e abbia commesso un banale errore nell'indicare comunque lo stesso anno.

**Copie:** Biblioteca del Conservatorio "G. Verdi" di Milano, segnatura A. 31. 41. 15, appartenente al fondo Nosedà | Biblioteca del Conservatorio di Musica "L. Cherubini" di Firenze.

**B** Spartito con parte staccata della Ricordi di Milano, n. ed. 84180. Purtroppo i Libroni della casa editrice Ricordi non riportano alcuna informazione su questo spartito che è presente nel Catalogo del 1896 e non in quelli precedenti. Nel 1888 la vedova Giovannina Lucca cedette tutto il catalogo a Tito Ricordi e quindi è probabile che sia stato stampato subito dopo.

**Copie:** nessuna

**Edizioni moderne:** nessuna

## Songs of joy, Op. 64

## Sources

**A** Score with separate part. The score has the following indications on the title page: All'Egregio dilettante Sig.<sup>r</sup> Avv.<sup>to</sup> Giovanni De Marchi | 3 Pezzi Caratteristici | per | Flauto con accomp.<sup>to</sup> | di Pianoforte | di | Luigi Hugues |[on the left] Op. 62 | 24758 N. 1 SICILIANA Fr. 6 [on the right] Op. 63 | 24759 N. 2 SOLITUDINE. Notturmo Fr. 4.50 [in the middle] 24760 N. 3 CANTI DI GIOIA Fr. 6 | Op.64 | Proprietà per tutti i paesi | MILANO Stabilimento Musicale di F. LUCCA | [a sinistra] Firenze. Ducci [a destra] Torino. Bianchi.

The musical part consists of 13 pages (pp. 1-13) and includes the following heading: [on the middle] N.3 | CANTI DI GIOIA [on the right] L. Hugues. Op: 64.

The detached part is made up of 5 pages (pp. 1-5) and has the same heading as the score.

Both the score and the detached part have the indication r 24760 r on each page at the bottom. The Libroni of the Lucca publishing house show the date of January 18, 1876, the name of the engraver (Masenghini) and the number of plates (18, excluding the title page). In reality the date is wrong because the other two pieces of the collection were entrusted to the same engraver on December 20, 1876 and therefore it is likely that Lucca decided to delay the work of the third piece by a few days and made a trivial mistake in indicating however the same year.

**Copies:** Library of the "G. Verdi" Conservatory in Milan, signature A. 31. 41. 19, belonging to the Nosedà collection | Library of the Conservatory of Music "L. Cherubini" in Florence.

**B** Score with separate part from Ricordi of Milano, n. ed. 84180. Unfortunately, the Libroni of the Ricordi publishing house do not contain any information on this score which is present in the Catalogue of 1896 and not in the previous ones. In 1888 the widow Giovannina Lucca gave the whole catalogue to Tito Ricordi and therefore it is probable that it was printed immediately afterwards.

**Copies:** none

**Modern editions:** none

# Canti di gioia

op. 64 N. 3

prima edizione moderna  
a cura di  
Ugo Piovano

Luigi Hugues  
(1836-1913)

Allegretto mosso

Flauto

Pianoforte

*mf* *f* *mf*

4

*f* *p* *p*

8

*cresc.*

13

Musical score for measures 13-17. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble. The vocal line has a whole note at the end of the system.

18 *con grazia*

*mf*

*p*

*f*

Musical score for measures 18-23. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is three sharps. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble. The vocal line is marked "con grazia" and "mf". The piano part has dynamic markings "p" and "f".

24

*p* *mf*

*f* *p* *p*

Musical score for measures 24-29. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is three sharps. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble. The vocal line has dynamic markings "p" and "mf". The piano part has dynamic markings "f", "p", and "p".

30

*p*

*f* *p* *mf*

Musical score for measures 30-34. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is three sharps. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble. The vocal line has dynamic markings "p". The piano part has dynamic markings "f", "p", and "mf".